



## Gebruiksaanwijzing Revamil® Wonddressing

### Product

Revamil® Wound Dressing

10x10 cm gaasje geimpregneerd met honing voor wondbehandeling

### Productbeschrijving

Revamil® Wound Dressing is een wondgaas geimpregneerd met zuivere honing die onder gecontroleerde omstandigheden wordt geproduceerd. Dit gecontroleerde productieproces garandeert dat Revamil® Wound Dressing geen residuen bevat van bestrijdingsmiddelen en Revamil® Wound Dressing een reproduceerbare kwaliteit heeft. De honing die voor Revamil® Wound Dressing wordt gebruikt heeft een hoge gehalte aan honingenzymen, o.a. glucose oxidase. Door de hoge suikerconcentratie mengt een deel van het wondvocht met Revamil® en vormt zo een laagje dat de antibacteriële bescherming van het wondverband versterkt.

### Wijze van toepassing

1. Indien nodig de wond op de gebruikelijke manier reinigen.
2. Open de verpakking aan de bovenkant door de seal open te trekken en verwijder vervolgens de beschermfolie die op het gaasje ligt.
3. Neem het gaasje uit de verpakking en spreid het uit over de wond.
4. Het gaasje op de gebruikelijke manier fixeren, bijvoorbeeld met zelfklevend poros tape.
5. Het gaasje mag ook afgedekt worden met een secundair verband, dat vervolgens op de gebruikelijke manier wordt gefixeerd.
6. Na één tot maximaal 3 dagen het gaasje voorzichtig verwijderen en vervangen door een nieuw Revamil® Wound Dressing.

### Indicatie

Revamil® Wound Dressing kan worden toegepast op verschillende type wonden zoals Decubitus, verschillende soorten ulcera, geïnfecteerde wonden, acute wonden, chirurgische en stralings-geïnduceerde oncologische wonden en kleine brandwonden (1e en 2e graads).

### Contra indicaties

- Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor honing. Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

### Voorzorgsmaatregelen

- Indien er honing uit de binnenvverpakking lekt, mag het product niet worden gebruikt. Door lekkage kan het product verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfeksie. Vanwege de sterke antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfeksie zeer gering gacht.
- Niet gebruiken indien de verpakking (het zakje) niet goed afgesloten is. Een niet goed afgesloten verpakking kan tot gevolg hebben dat het verband niet meer steril is, en zo resulteren in wondinfeksie. Vanwege de sterke antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfeksie zeer gering gacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achterhouden. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achterhouden kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Verband dat al is gebruikt, mag niet opnieuw worden gebruikt. Het opnieuw gebruiken van verband kan leiden tot een minder goede werking van honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Een geopende verpakking niet opnieuw steriliseren. Het opnieuw steriliseren van een geopende verpakking kan leiden tot een minder goede werking van de honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.

### Bewaaromstandigheden

Bewaren bij 10 °C - 30 °C.

## Patient Information Leaflet Revamil® Wound Dressing

### The product

Revamil® Wound Dressing

10x10 cm honey-impregnated gauze for the treatment of wounds

### Product description

Revamil® Wound Dressing is a gauze impregnated with pure honey that has been produced under controlled conditions. The carefully controlled production process guarantees that Revamil® Wound Dressing does not contain any traces of pesticides and that the same quality can be reproduced consistently. Revamil® honey contains a high proportion of honey enzymes, such as glucose oxidase. The highly concentrated sugars cause some of the wound exudate to mix with Revamil® gel. The resulting layer helps to strengthen the antibacterial protection provided by the dressing.

### Instructions for use

1. When required first clean the wound in the conventional way.
2. Open the packaging at the upper side by tearing open the seal.
3. Remove the impregnated dressing from the protective sheets and spread it out over the wound surface.
4. Attach the dressing in the normal way, e.g. by self-adhesive, porous tape.
5. Revamil® Wound Dressing can also be covered by a secondary dressing that is attached in the conventional way.
6. After one to at most three days remove the dressing carefully from the wound and replace it with a new Revamil® Wound Dressing.

### Indications

Revamil® Wound dressing can be used to treat different types of wounds such as bed sores and different kinds of ulcers, infected wounds, acute wounds, surgical oncological wounds, radiation induced oncological wounds and minor (first- and second-degree) burns.

### Contra indications

- Do not use the product if the patient is known to be allergic or hypersensitive to honey. An allergic reaction or hypersensitivity can cause redness, irritation and possibly minor pain in the skin or wound.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

### Safety precautions

- Do not use if honey is leaking from the inner packaging. Leakage can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not use if the packaging (pouch) is not tightly sealed. Packaging that is not tightly sealed can lead to non-sterility of the wound dressing and to wound infection. Because of the high antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- Do not reuse an already used dressing. Reuse of a dressing can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not resterilize an opened packaging. Resterilization of an opened packaging can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.

### Storage conditions

Store between 10 °C and 30 °C.

## Gebrauchsanweisung Revamil®Wound Dressing

### Produkt

Revamil® Wound Dressing

10x10 cm - Wundauflage, mit Honig imprägniert

zur Wundbehandlung

### Produktbeschreibung

Revamil® Wound Dressing ist eine Wundauflage, die mit reinem, unter kontrollierten Bedingungen erzeugtem Honig imprägniert ist. Durch den kontrollierten Produktionsprozess ist garantiert, dass Revamil® Wound Dressing keine Rückstände von Pflanzenschutz-/Schädlingbekämpfungsmitränen enthält und eine reproduzierbare Qualität aufweist. Der für das Revamil® Wound Dressing benötigte Honig hat einen hohen Gehalt an Honingenzymen, u.a. Glucose-Oxidase. Durch die hohe Zuckerkonzentration vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Revamil® gel und bildet damit eine verstärkende, antibakterielle Schutzschicht des Wundverbandes.

### Anwendungsweise

1. Erforderlichenfalls die Wunde wie üblich reinigen.
2. Öffnen Sie danach die Verpackung an der Oberseite, indem Sie die Versiegelung aufziehen, und entfernen Sie anschließend die Schutzfolie, die auf der Wundauflage liegt.
3. Entnehmen Sie die Auflage aus der Verpackung und breiten Sie sie über die Wunde aus.
4. Die Auflage in gewohnter Weise fixieren, z.B. mit selbstklebendem atmendem Klebeband.
5. Die Auflage darf auch mit einem sekundären Verband abgedeckt werden, der anschließend in gewohnter Weise fixiert wird.
6. Nach einem bis höchstens 3 Tagen die Wundauflage vorsichtig entfernen und durch ein neues Revamil® Wound Dressing ersetzen.

### Indikation

Das Revamil® Wound Dressing eignet sich zur Behandlung von verschiedenen Wunden wie Decubitus, verschieden Ulcus-Sorten, infizierten Wunden, akuten Wunden, chirurgische onkologische Wunden, strahlungsinduzierte onkologische Wunden und kleineren Brandwunden (1. und 2. Grades).

### Kontraindikationen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen Honig allergisch oder überempfindlich ist. Eine allergische Reaktion oder Überempfindlichkeit kann zu Rötungen oder Reizungen der Haut oder Wunde und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

### Vorsichtsmaßnahmen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn Honig aus der Innenvverpackung austriert. Unidichtigkeiten können zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung (Beutel) nicht verschlossen ist. Wenn eine Verpackung nicht dicht verschlossen ist, kann dies zu Unterstiel der Wundauflage und zu Wundinfektion führen. Aufgrund der starken antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage ununterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Beide Wundauflagen dürfen auf keinen Fall erneut verwendet werden. Bei einer Wiederverwendung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Geöffnete Verpackungen dürfen auf keinen Fall neu sterilisiert werden. Bei Neusterilisierung einer geöffneten Verpackung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Halbwertsdatums verwendet werden, da dies zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für den Patienten führen kann.

### Lagerbedingungen

Aufbewahrung bei 10 °C - 30 °C

## Notice d'utilisation Revamil®Wound Dressing

### Produit

Revamil® Wound Dressing

Comprese de 10x10 cm imprégnée de miel pour le traitement des plaies

### Description du produit

Revamil® Wound Dressing est une compresse imprégnée de miel pur, produit dans des conditions contrôlées. Ce processus contrôlé de production garantit que Revamil® Wound Dressing est exempt de résidus de pesticides et que sa qualité est constante. Le miel utilisé pour Revamil® Wound Dressing présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. La forte concentration en sucre provoque un mélange d'une partie de la sérosité de la plaie avec le gel Revamil® et forme ainsi une fine couche renforçant la protection antibactérienne du pansement.

### Instructions d'utilisation

1. Si nécessaire, nettoyer la plaie de façon habituelle.
2. Déserrer la partie supérieure de l'emballage puis éliminer le film protecteur apposé sur la compresse.
3. Sortir la compresse de l'emballage puis l'étaler sur la plaie.
4. Fixer la compresse de façon habituelle, par exemple avec du ruban adhésif poreux.
5. La compresse peut également être recouverte d'un pansement secondaire, fixé ensuite de façon habituelle.
6. Au bout de 1 à 3 jours maximum, retirer la compresse et remplacer par une nouvelle compresse Revamil® Wound Dressing.

### Indications

La compresse Revamil® Wound Dressing peut être appliquée sur divers types de plaies dont les escarres de décubitus, divers types d'ulcères, les plaies infectées, les plaies aiguës, les lésions chirurgicales oncotiques, les lésions oncologiques radio-induites ainsi que les petites brûlures (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> degrés).

### Contre-indications

- Ne pas utiliser le produit si le patient est allergique ou hypersensible au miel. Une réaction allergique ou d'hypersensibilité peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur de la peau ou de la plaie.
- En cas d'effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou la fabrique. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

### Précautions particulières

- Ne pas utiliser si le miel s'écoule du conditionnement intérieur. Une fuite peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser si le conditionnement (sachet) n'est pas hermétiquement scellé. Si le conditionnement n'est pas hermétiquement scellé, il est possible que le pansement ne soit pas stérile et cela peut entraîner une infection de la plaie. En raison de la haute protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Ne pas réutiliser un pansement déjà utilisé. La réutilisation d'un pansement peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas restériliser un conditionnement ouvert. La restérilisation d'un conditionnement ouvert peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.

### Conservation

Conserver entre 10 °C et 30 °C.

## Foglietto illustrativo Revamil® Garze

### Contenuto della confezione

Revamil® Garze

Garze da 10x10 cm impregnate di miele coadiuvante nei processi di rigenerazione cutanea nelle lesioni.

### Descrizione del preparato

Revamil® Dressing è una garza impregnata di miele purissimo, prodotto in condizioni controllate. Il processo di produzione controllato assicura l'assenza di qualsiasi residuo di insetticidi e antiparassitari e tutela la qualità costante di Revamil® Wound Dressing. Il miele utilizzato per Revamil® Wound Dressing possiede un elevato contenuto di enzimi del miele, fra cui il glucosio ossidasi. L'elevata concentrazione di zuccheri fa sì che una parte dell'escosso della ferita si miscilli con Revamil® formando così un'interfaccia umida con la ferita ed intensificando la protezione antibatterica del bendaggio.

### Istruzioni per l'uso e modalità applicative

1. Se necessario detergere la ferita con soluzione fisiologica.
2. Aprire la confezione sigillata strappando dalla parte superiore e staccare successivamente il supporto protettivo applicato alla garza.
3. Prelevare la garza dalla confezione e adagiarla sulla zona lesa.
4. La garza va fissata come di consueto, per esempio utilizzando un nastro adesivo poroso.
5. Ulteriormente è possibile coprire la garza con un opportuno bendaggio secondario, che andrà fissato nei modi usuali.
6. Dopo un periodo compreso fra 1 e 3 giorni al massimo, rimuovere con cautela la garza dalla lesione e sostituirla con una nuova garza Revamil® Wound Dressing.

### Indicazioni

Revamil® Wound Dressing (Garze) può essere impiegato come coadiuvante nelle diverse lesioni come piaghe da decubito, diverse ulcere cutanee, ferite infette, acute, ferite chirurgiche oncologiche, lesioni oncologiche indotte da radioterapia e ustioni di lieve entità (di 1° e 2° grado).

### Controindicazioni

- Non usare il prodotto se il paziente ha un'allergia o ipersensibilità nota al miele. Una reazione allergica o ipersensibilità possono provocare rosore, irritazione e, possibilmente, lieve dolore della pelle o della ferita.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

### Precauzioni per l'uso

- Non usare in caso di fuoriuscita del miele dalla confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non usare in caso di fuoriuscita del miele dalla confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non applicare questo prodotto ininterrottamente per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagi per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Non utilizzare una medicina già usata. Il riutilizzo di una medicina può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infusione della ferita.
- Non risterilizzare una confezione aperta. La risterilizzazione di una confezione aperta può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infusione della ferita.
- Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.

### Conservazione

Conservare a 10 °C - 30 °C.

## Brugsanvisning til Revamil®Wound Dressing

### Revamil® Wound Dressing

Revamil® sårbandage

10x10 cm gaze imprængert med honning til sårbehandling

### Produktbeskrivelse

Revamil® sårbandage er et gazebind imprængert med honning, der er produceret under kontrollerede forhold. Den kontrollerede produktionsprocess garanterer, at Revamil® ikke indeholder rester af bekpæksmedsider og at Revamil® har en reproducerbar kvalitet. Den honning, der anvendes til Revamil® sårbandage, har et højt indhold af honingenzymer, bl.a. glucoseoxidase. På grund af den høje sukkerkoncentration blandes en del af særligten med Revamil® og danner således et tynd lag, som forstærker sårbandagens antibakterielle beskyttelse.

### Anvendelse

1. Rens såret med sædvanlig, hvis det er nødvendigt.
2. Åbn emballagen i toppen ved at trække i forseglingen, og fjern beskyttelsesfolien på gazen.
3. Tag gazen ud af emballagen, og spred den ud over såret.
4. Fiks gazen som sædvanlig, f.eks. med selvklæbende poros tape.
5. Gazen må også dækkes til med en sekundær bandage, som fikses som sædvanlig.
6. Fjern gazen efter én til maksimalt 3 dage, og anbring en ny Revamil® sårbandage.

### Indikation

Revamil® Wound Dressing kan bruges til forskellige typer sår som Decubitus (liggesår), forskellige slags ulcus, inficerede sår, akute sår, kirurgiske onkologiske sår, strålingsinducedede onkologiske sår og små brændsår (1. og 2. grads).

### Kontraindikationer

- Må ikke anvendes til patienter med kendt overfølsomhed over for honning.

### Bivirkninger

- Produktet må ikke bruges, hvis patienten er allergisk eller overfølsom over for honning.

- En allergisk reaktion eller overfølsomhed kan resultere i rødmen, irritation og eventuelt mindre smerte i huden eller såret.

- I tilfælde af uventede bivirkninger efter behandling, kontaktet læge eller fabrikant. Bivirkninger kan forekomme til, at patienten oplever ubehag.

### Sikkerhedsforanstaltninger

- Må ikke bruges, hvis der er kommet honning ud af den indvendige emballage. Utæthed kan resultere i kontamination af produktet med batterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.

- Må ikke bruges, hvis emballagen (posen) ikke er tætsluttende. Emballage, som ikke er tætsluttende, kan resultere i, at sårbandagen ikke er steril og i sårinfektion. Takket være honningens effektive antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.

- Påfør ikke dette produkt i mere end 30 på hinanden følgende dage. Behandling i mere end 30 på hinanden følgende dage kan resultere i, at patienten oplever ubehag, eksempelvis irritation og/eller mindre smerte.

- En brugt bandage må ikke bruges igen. Bruges en brugt bandage igen, kan det resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet og kontamination eller infusione af såret.

- Gensteriliser ikke en åbnet emballage. Gensterilisering af en åbnet emballage kan resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet og kontamination eller infusione af såret.

- Brug ikke produktet efter udløbsdatoen, da det kan resultere i, at produktet ikke virker så godt og, at patienten føler ubehag.

### Opbevaring

Bør opbevares ved 10 °C - 30 °C

## Bruksanvisning Revamil® Wound Dressing

### Produkt

Revamil® Wound Dressing  
10x10 cm kompress impregnér med honung för sårbehandling

### Produktbeskrivning

Revamil® Wound Dressing är en särkompres impregnér med ren honung som har produceras under kontrollerade omständigheter. De noggrat kontrollerade produktionsprocessen garanterar att Revamil® Wound Dressing inte innehåller några spår av bekämpningsmedel och att kvaliteten på Revamil® Wound Dressing är konstant. Honungen som används till Revamil® Wound Dressing innehåller en hög halt av enzymer, bl.a. glukosoxidase. Tack vare den höga sockerkoncentrationen blandas sig en del av sårvätskan med Revamil® och bildar på så sätt ett lager som stärker sårbandet antibakteriella verkan.

### Applicering

- Om så behövs, rengör fört sårer på sedvanligt sätt.
- Öppna förpackningen på ovansidan genom att bryta försieglingen och ta sedan bort skyddsfolien som ligger på kompressen.
- Ta ut sårkompressen ur förpackningen och bred ut den över såret.
- Fast kompressen på sedvanligt sätt, till exempel med porös häftejep.
- Kompressen får också läckas med ett sekundär förband som fästs på sedvanligt sätt.
- Efter 1 till högst 3 dagar avlägsnas kompressen försiktigt och ersätts av en ny Revamil® Wound Dressing.

### Indikationer

Revamil® Wound Dressing kan användas till olika sorters sår som trycksår, olika sorters kroniska sår, infekterade sår, akuta sår, operationssår och sår efter strälningsbehandling, lättare (förra och gradens) brännsår.

### Kontraindikationer

- Använd inte om patienten är allergisk eller överkänslig för honung. En allergisk reaktion eller överkänslighet kan leda till rodnad, irritation och eventuellt lått smärta i huden eller såret.
- Vid ovanstående biverkningar efter användningen, ta kontakt med läkare eller tillverkaren. Biverkningar kan orsaka besvär för patienten.

### Förskräckelsesättgårdar

- Använd inte produkten om honung läcker ut innerförpackningen. Läckage kan leda till att produkten kontaminerats med bakterier och till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Används inte om förpackningen (påsen) inte är ordentligt förglaset. Förpackningar som inte är tätta kan leda till förbundet inte längre är steril, vilket i sin tur kan leda till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Berätta inte sår med den här produkten kontinuerligt i mer än 30 dagar. Om behandlingen pågår kontinuerligt i mer än 30 dagar kan det leda till besvär för patienten, såsom irritation och/eller lättare smärta.
- Ateranvänd inte förband. Om ett förband återanvänts kan detta leda till att honungens funktion minskar, att produkten smittas och smitta eller infektion i såret.
- Atersterilisera inte en öppnad förpackning. Om en öppnad förpackning återsteriliseras kan detta leda till att honungens funktion minskar, att produkten smittas och smitta eller infektion i såret.
- Använd inte produkten efter utgångsdatumet, eftersom det kan leda till att produkten inte fungerar lika bra samt besvär för patienten.

### Förvaring

Förvaras vid 10 °C - 30 °C.

## Revamil® Wound Dressing

### Revamil® Wound Dressing

10x10 cm medem impregnovaná gáza na hojení ran

### Popis výrobku

Revamil® Wound Dressing je gáza impregnovaná čistým strílním medem, který je produkovaný pod stálou kontrolou. Tento průsíne kontrolovány vyrobený proces zahrnuje, že Revamil® Wound Dressing neobsahuje žádné stopy pesticidů, bakterií a jeho kvalita je průběžně zajišťována a sledována za přísných laboratorních podmínek. Med, používaný na výrobu Revamil® Wound Dressingu obsahuje vysoké procenta medových enzymů jako je nafap. Glukosooxidáza. Vysoko koncentrováné sacharidy spôsobujú, že v niektorých prípadoch dochádza k vylúčeniu exsudátu z rany, ktorý sa zniešia s Revamil® gélohom. Vytvorí sa vrstva, ktorá prispieva k zosilneniu antibakteriálnej ochrany zabezpečenej obvádzom.

### Návod na použití

- Pokud je potřeba očistěte ránu konvenčním způsobem.
- Sterilně zabalené krytí otevřete roztržením v horní části.
- Po otevření vrchního obalu odstraňte z kryti ochranné vrstvy a kryti přiložte na povrch rány, tak aby bylo v kontaktu s ráno.
- Revamil® Wound Dressing překryte sekundárním kryt, např. gázou obvyklým způsobem.
- Zadej až maximálně tři dny odstraněte Revamil® Wound Dressing z rány a vyměňte za nový Revamil® Wound Dressing.

### Indikace

Revamil® gelový kryt na rány je určeno k ošetrování různých druhů ran, jako jsou prolezeniny a různé hnisavé rány, infikované rány, akutní poranění, chirurgické onkologické rány, onkologické rány způsobené ozárovaním a menší popáleniny (prvního a druhého stupně).

### Kontraindikace

- Přípravek nepoužívejte, pokud je známo, že pacient je alergický nebo precitlivý na med. Alergická reakce nebo hypersenzitivita může způsobit zarudnutí, podráždění, případně i nevýraznou bolest pokračovat nebo rány.
- Pokud po použití přípravku zjistíte nečekané vedlejší účinky, kontaktujte svého lékaře nebo výrobce. Vedlejší účinky mohou být příčinou potíží u pacienta.

### Bezpečnostní pokyny

- Přípravek nepoužívejte, pokud med prosakuje z vnitřního obalu. Průsak může způsobit kontaminaci přípravku bakteriemi a může dojít k zanesení infekce do rány. Vzhledem k antibakteriálním vlastnostem medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Přípravek nepoužívejte, jestliže obal (sáček) není těsně uzavřen. Nebezpečí obal může být příčinou nestierelného krytí, které by mohlo způsobit zanesení infekce do rány. Vzhledem k vysoké antibakteriální účinnosti medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Nepoužívejte přípravek dele než po dobu 30 dnů. Ošetřování rány po dobu déle než 30 dnů nepřísluší může způsobit pacientovi potíže, např. podráždění a/nebo mírnou bolest.
- Již použitý obraz (kryt) znovu nepoužívejte. Při opakovém použití obvazu může dojít ke ztrátě účinnosti medu, kontaminaci a kontaminaci nebo infikování rány.
- Otevřeny obal znovu nestierilizujte. Při opakování sterilizaci otevřeného balení může dojít ke ztrátě účinnosti medu, kontaminaci přípravku a kontaminaci nebo infikování rány.
- Přípravek nepoužívejte po výprisení datu použitelnosti, jinak může dojít ke snížení účinnosti přípravku a vzniku potíží u pacienta.

### Skladovací podmínky

Skladujete v suchu při teplotě 10 °C - 30 °C.

## Revamil® obvázové štvorčeky na rany – pisomná informácia pre používateľov

### Výrobok

Revamil® obvázové štvorčeky na rany

10x10 cm gázové štvorčeky na ošetrovanie rán napustené medom

### Popis výrobku

Revamil® obvázové štvorčeky na rany sú gázové štvorčeky napustené čistým medom, vyrobené za prísné kontrolovaných podmienok. Starostlivo kontrolovaný výrobný proces zabezpečuje, že Revamil® obvázové štvorčeky na rany neobsahujú žiadne stopy pesticídov, a zároveň garantuje stálu úroveň kvality výrobku. Med používaný v prípravkoch Revamil® obsahuje vysoké podiel špecifických medových enzymov, ako je napríklad glukosooxidáza. Vysoko koncentrované sacharidy spôsobujú, že v niektorých prípadoch dochádza k vylúčeniu exsudátu z rany, ktorý sa zniešia s Revamil® gélohom. Vytvorí sa vrstva, ktorá prispieva k zosilneniu antibakteriálnej ochrany zabezpečenej obvádzom.

### Návod na použitie

- Ak je to potrebné, ranu najavíte zvyčajným spôsobom.
- Balenie otvorte na hornej strane tak, že roztŕňte záver obalu.
- Napustený obvázový štvorček vyzberte z ochranej fólie a zakryte nim povrch rany.
- Obvázový štvorček priprievejte standardným spôsobom, napr. samolepiacou, poréznou páskou.
- Revamil® obvázový štvorček na rany tiež môžete prekryť krycím obvázom, ktorý priprievite zvyčajným spôsobom.

6. Po jednom, dvoch, najviac však po troch dňoch obváz opäťatme dajte dolu z rany a vymenite ho za nový Revamil® obvázový štvorček na rany.

### Indikácie

Revamil® obvázové štvorčeky na rany sa môžu používať na liečbu chronických rán (preležaniny a rôzne druhy vredov), infikovaných rán, akútnej poranení, chirurgické onkologické rány, onkologické rány spôsobené ozárovaním a menších popálenin (popáleniny prvého a druhého stupňa).

### Kontraindikácie

- Ak je pacient alergický alebo precitlivý na med, produkt nepoužívejte. Alergická reakcia alebo precitlivenosť môžu spôsobiť začervenanie, podráždenie a/predné miernu bolest' kôže alebo rány.
- V prípade neocakaných vedľajších účinkov po použití produktu nepoužívejte. Při neocakaných vedľajších účinkov po použití produktu nepoužívejte.

### Bezpečnostné opatrenia

- Ak med vytiekol z vnitřného obalu, produkt nepoužívejte. Vytečenie môže viesť ku kontaminácii produktu bakteriami a infikovaniu rany. Vďaka antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rany velmi nízka.
- Ak obal (vrecko) ne je tesne uzavretý, produkt nepoužívejte. Netesný obal môže viesť k naruseniu sterility rany a infikovaniu rany. Vďaka vysokej antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rany velmi nízka.
- Nepoužívejte tento produkt nepretržite viac ako 30 dní. Nepretržitá liečba dlhšia ako 30 dní by mohla byť pre pacienta nepríjemná, napr. v podobe podráždzenia a/alebo miernej bolesti.
- Použíte krytie znovu nepoužívejte. Opakovany použitím krylia sa môže funkcia medu vyrátiť, produkt sa môže kontaminovať, prípadne sa môže kontaminovať či infikovať rana.
- Otvorené balenie opakovane nestierilizujte. Opakovany použitím krylia sa môže funkcia medu vyrátiť, produkt sa môže kontaminovať, prípadne sa môže kontaminovať či infikovať rana.
- Nepoužívejte produkt po uplynutiu dátumu expiracie, pretože výsledkom by mohla byť horšia funkčnosť produktu a nepohodlie pacienta.

### Podmienky skladovania

Uchovávajte pri teplote od 10 °C do 30 °C.

## Informação sobre Revamil® Wound Dressing

### Apresentação

Gaze de 10x10 cm impregnada com mel para tratamento de feridas.

### Descrição do produto

Revamil® Wound Dressing é uma gaze para feridas, impregnada com mel puro produzido sob condições controladas. Este processo de produção controlado, garante a ausência de resíduos de produtos nocivos e a qualidade reproduzível do Revamil® Wound Dressing.

Revamil® Wound Dressing tem uma elevada percentagem de enzimas de mel, como por exemplo a glicose oxidase. A elevada concentração de açúcar do mel associada à humidade presente no leito da ferida, dá lugar à formação de uma película protectora da invasão bacteriana.

### Modo de aplicação

- Limpar a ferida de modo habitual, garantindo alguma humidade residual.
- Abrir a saqueta pelo lado superior afastando os bordos livres, de modo a tornar possível extrair a gaze envolta na película de proteção.
- Remover a referida película de proteção da gaze e estender a gaze ao longo da ferida.
- Fixar a gaze da forma habitual, por exemplo com fita adesiva porosa.
- Quando apropriado, a gaze pode ser coberta por ligadura fixada da forma habitual.
- Consoante parecer clínico, a gaze é substituída diariamente, de dois em dois ou de três em três dias.

### Indicações

- O Revamil® Wound Dressing destina-se ao tratamento de feridas crónicas de múltiplas etiologias (por exemplo: ferida de pressão, úlcera venosa ou arterial, úlcera diabética), feridas infectadas ou não, estabelecidas de modo agudo ou de longa cronicidade ou por queimaduras de 1º e 2º grau; Feridas oncológicas após cirurgia; Feridas oncológicas rádio-induzidas.
- Contra indicações
- Não aplicar o produto no caso do paciente ser sabidamente alérgico ou hipersensível ao mel. Uma reação alérgica ou hipersensibilidade poderão causar vermelhidão, irritação e possivelmente uma ligeira dor na pele ou ferida.
  - Em caso de efeitos secundários inesperados após a aplicação, contacte o seu médico ou o fabricante. Os efeitos secundários poderão causar distúrbios para o paciente.

### Medidas de precaução

- Não utilizar no caso de haver derrame de mel a partir da embalagem interior. O derrame poderá conduzir a contaminação do produto por bactérias e a infecção da ferida. Em virtude da proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infecção da ferida é considerada ser bastante reduzida.
- Não utilizar no caso da embalagem (saqueta) não se encontrar devidamente fechada. Uma embalagem que não se encontre devidamente fechada poderá conduzir à não esterilização da compressa e à consequente infecção da ferida. Em virtude da elevada proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infecção da ferida, é considerada ser bastante reduzida.
- Não aplicar este produto por mais de 30 dias continuamente. O tratamento por mais de 30 dias de forma contínua poderá ocasionar transtornos para o paciente, tais como irritação e/ou dor ligeira.
- Não reutilizar um curativo já usado. A reutilização de um curativo poderá conduzir a perda de função do mel, a contaminação do produto e a contaminação ou infecção da ferida.
- Não reesterilizar uma embalagem aberta. A reesterilização de uma embalagem aberta poderá conduzir à perda de função do mel, a contaminação do produto e a contaminação ou infecção da ferida.
- Não utilizar o produto após a sua data de validade, uma vez que tal poderá conduzir a um desempenho mais reduzido do produto e a transtornos para o paciente.

### Condições de conservação

Guardar em ambiente com uma temperatura entre 10 °C - 30 °C.

## Käytöohje: Revamil®haavasidos

### Tuote

#### Revamil® Wound Dressing

10x10 cm hunajalla kyllästetty harsosidos haavanhoitoon

### Tuotekuvaus

Revamil® Wound Dressing on haavasidos, joka on kyllästetty valvottuun olosuhteeseen tuotelttu puhtaan hunajalla. Valvottu tuotantoprosessi takailee, ettei Revamil® Wound Dressing sisällä jäännöksä torjunta-aineista ja että Revamil® Wound Dressingissä käytetty hunaja sisältää runsaasti hunajantyyppimejä, mm. glukosooxidaa. Revamil® Wound Dressingissä käytetty hunaja yhdessä puolikokkailuun perusteltioidaan kanssa, jotta vahvaympäristö pysyy kosteana. Peiltosidos kiinnitetään normaalilla tapaan. Korkean sokereipisauden ansiosta osa haavanestesta sekoittuu Revamilin kanssa ja muodostaa kerroksen, joka vahvistaa haavasidoksen antibakteerista suojaa.

### Käytö

1. Puhdistaa haava tavalliseen tapaan, jos tarpeen.
2. Avaa pakkaus yläravusta vetämällä sinetti auki, ja poista sitten suojakalvo haavasidoksen päältä.
3. Ota haavasidos pakkauksesta ja levitä se haavan päälle.
4. Kiinnitä haavasidos tavalliseen tapaan, esimerkiksi itsellämuutuulla huulikelloilla.
5. Sidos voidaan peittää myös peiltosidoksella, joka kiinnitetään tavalliseen tapaan.
6. Irota haavasidos varovasti enintään 3 päivän kuluutta ja vaihda se uuteen Revamil®Wound Dressing -sidokseen.

### Käytöön liittyvät varotoimet

- Revamil® Wound Dressingiä voidaan käyttää erityyppisissä haavoissa, kuten mukavaatavat, erilaisten haavauamat, tulehtuneet haavat, aukkut haavat, kirurgiset ja sähdehoidosta johtuvat syöpähavat sekä pienet (1. ja 2. asteen) palovammat.

### Vasta-aiheet

- 1. Tuoteta ei saa käyttää, jos polttaa tiedetään olevan allerginen tai yliherkkä hunajalle. Allergiareaktio tai yliherkkä saattaa aiheuttaa ponnistusta, arsylystä ja mahdollisesti lieväksi kipua iholla tai haavassa.
- 2. Jos käytön aikana ilmenee kipua, tuotetaan käytävän yhtäjaksoisesti ja korkeintaan 30 päivän ajan. Yli 30 päivän yhtäjaksoinen käyttö saattaa aiheuttaa potilaalle epämukavuutta.

2. Kiinnitä haavasidos voila epästihäntä ja haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaan, haavan tulehtuminisäki voidaan pitää hyvin pienuksi.
3. Ei saa käyttää, jos pakkaus (pussi) ei ole tiivisti suljettu. Jos pakkaus ei ole suljettu tiivisti, haavasidossäiliössä voi epästihäntä ja haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaan, haavan tulehtuminisäki voidaan pitää hyvin pienuksi.

4. Käytä tuotetta yhtäjaksoisesti korkeintaan 30 päivän ajan. Yli 30 päivän yhtäjaksoinen käyttö saattaa aiheuttaa potilaalle epämukavuutta.
5. Alä käytä käytävää sidosta uudelleen. Jos sidosta käytetään uudelleen, hunajan vaikuttus saattaa heikentyä, tuote voi kontaminoidua tai tulehtua.

6. Avattua pakkausta ei saa steriloida uudelleen. Jos avattu pakkaus steriloituu uudelleen, hunajan vaikuttus saattaa heikentyä, tuote voi kontaminoidua tai tulehtua.
7. Tuoteta ei saa käyttää viimeisen käytönpäivän jälkeen, koska tuotteen leho voi olla heikintynyt, mistä voi aiheuttaa potilaalle epämukavuutta.

### Säilytys

Säilytyslämpötila 10 °C - 30 °C.

## Revamil® Wound Dressing Hasta Bilgilendirme Broşürü

### Ürün

Revamil® Wound Dressing  
10x10 cm yaraların tedavisi için balı emdirilmiş tıbbi bandaj

### Ürün Tanımı

Revamil® Wound Dressing, kontrollü şartlar altında üretilmiş saf balı emdirilmiş tıbbi bandajdır. Dikkatli bir şekilde kontrol edilen üretim prosesi, Revamil® Wound Dressing ürününün eser miktarında hiçbir pestisit içermeydiğini ve aynı kalitenin tutarları olarak sürdürürceğini garanti eder.

Revamil® balı, glukoz oksidaz gibi enzimlerin yüksek oranda içerdiği garanti eder. Glukoz oksidaz, yaraların tıbbi kullanımı için çok iyi koruyucu ve onarıcıdır.

Revamil® Wound Dressing aynı zamanda geleneksel yöntemlerle yapıtırların ikinci bir sorguya deklanabilir.

6. Bir ile en fazla üç gün içinde sorguya dikkatle yaradan çkarın ve yeni bir Revamil® Wound Dressing ile değiştirin.

### Endikasyonlar

Yatak (torba) Yaraları; Çeşitli Türkdeki Ülserler Yaraları; Enfekte, Mantarı ve Kontamine Olmuş Yaralar; Akut Yaralar; Cerrahi Onkoloji yaralar; Radasyon İndüklemiş Onkoloji yaralar; Birinci ve İkinci Derece Yaralar.

### Kontrendikasyonlar

• Hastanın bal alerjisi veya aşırı duyarlılığı halinde ürün kullanılmayın. Sizinti, ürünün bakterilerle kirlenmesine ve yara lithabina yol açabilir. Balın bakterilerden koruması nedeniyle yanıtlanan İltihap İtlamı olduktan sonra kullanılmayın.

• Ambalaj (torba) simsiş kapaklı degeşle ürünün kullanılmayın. Simsiş kapaklı ambalajlar yara sargasının steril olmasına ve yara lithabina yol açabilir. Balın bakterilerden çok iyi koruması nedeniyle yanıtlanan İltihap İtlamı olduktan sonra kullanılmayın.

• Bu ürünü kesintisiz olarak 30 günden uzun süreler boyunca uygulamayın. 30 günden daha uzun süreli kesintisiz tedaviler hastada tıhnış ve yara lithabina haffiz bir acı benzeri rahatsızlıklarla sonuçlanır.

• Uzmanlar bir sorguya tekrar kullanmayı锶arın. Sorgunun tekrar kullanılması balın işlevini kaybetmesi, ürünün ve yaranın kirlenmesi veya yanıtlanan İltihap İtlamı olduktan sonra sonuçlanır.

• Ürünün sorgulandırıldığında yanıtlanan İltihap İtlamı olduktan sonra kullanılmayan cümlü bu durum ürünün etkisini azaltır.

• Ürünün sorgulandırıldığında yanıtlanan İltihap İtlamı olduktan sonra kullanılmayan cümlü bu durum ürünün etkisini azaltır.

### Güvenlik Önlemleri

- İç ambalajdan balı sızmasına halinde lehün kullanmayın. Sizinti, ürünün bakterilerle kirlenmesine ve yara lithabina yol açabilir. Balın bakterilerden koruması nedeniyle yanıtlanan İltihap İtlamı olduktan sonra kullanılmayın.
- Ambalaj (torba) simsiş kapaklı degeşle ürünün kullanılmayın. Simsiş kapaklı ambalajlar yara sargasının steril olmasına ve yara lithabina yol açabilir. Balın bakterilerden çok iyi koruması nedeniyle yanıtlanan İltihap İtlamı olduktan sonra kullanılmayın.

- Uzmanlar bir sorguya tekrar kullanmayı锶arın. Sorgunun tekrar kullanılması balın işlevini kaybetmesi, ürünün ve yaranın kirlenmesi veya yanıtlanan İltihap İtlamı